

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub012

Édition critique

1254 (n. st.), février.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Donation en pure aumône par Mathieu, sire de Montmirail et d'Oisy, à l'Hôtel-Dieu de Provins de 30 sous de provenisiens de rente annuelle, à prendre sur son péage de la Ferté-Gaucher, destinés à l'acquisition d'encens pour la chapelle de l'infirmierie dudit Hôtel-Dieu.

Auteur: Mathieu, sire de Montmirail et d'Oisy.

Sceau: Mathieu, sire de Montmirail et d'Oisy.

Bénéficiaire: L'Hôtel-Dieu de Provins.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue.

Lieu de conservation: Archives de l'Hôtel-Dieu de Provins (déposées aux archives départementales de Seine-et-Marne), B 4.

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 19.

Verso: Ista transcripta est (fin XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Je, Mahius, sires de Montmirail *et* d'Oysi, **2** faz savoir à touz cez qui cez presantes lettres verront **3** que je, pour le remede de m'amme *et* de mes ancesseurs \2 *et* de mes successeurs, hai donné an pure *et* pardurable aumone à la Meson Dieu de Prouvins, qui siet devant la fonteine, **4** trante souz de \3 prouvenisiens de rande par an pour acheter ançans an la devant-dite Meson Dieu, pour metre an l'anfermerie aus malades qui leianz seront; \4 **5** *et* weil *et* coumant que quiconques tanra mon paage de La Ferté Gauchier, que il pait au mesage certain de la devant-dite Meson Dieu les \5 devant-diz trante souz chacun an, le jour de la Seint Remi, sanz atante d'autre coumandement. **6** *Et* à-cestre aumone paier à touz jourz oblige \6 je moi *et* mes oirs *et* le devant-dit paage, tant *com* la-devant-dite aumone s'estant. **7** *Et* ce temoig je par mes lettres. **8** Ce fu \7 fet an l'an de-l'Incarnation mil *et* .CC. *et* cinquante *et* trois, ou mois de fevrier. **9** *Et* weil que cil ançanz soit ars an \8 la chapele de l'anfermerie.